

SUW

**ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ**  
**Health Certificate**

За свежо месо, не вклучувајќи ситнеж и мелено месо, од диви животни од фамилиите *Suidae*, *Tayassuidae* или *Tapiridae*, за увоз во Република Македонија  
For fresh meat, excluding offal and minced meat, of wild non-domestic animals belonging to the *Suidae*, *Tayassuidae*, or *Tapiridae* families (SUW), for dispatch to the Republic of Macedonia

Земја/Country Сертификат за Република Македонија		Ветеринарно Здравствен /Veterinary Certificate to Republic of Macedonia						
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor  Име /Name  Адреса /Address  Тел. /Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a			
			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority					
			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority					
	I.5. Примач /Consignee  Име /Name  Адреса /Address  Поштенски број /Postal code  Тел. /Tel.		I.6.					
	I.7. Земја на потекло /Country of origin	ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination	Код /Code
	I.11. Место на потекло /Place of origin  Име /Name  Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number		I.12.			
	I.13. Место на натовар /Place of loading		I.14. Дата на поаѓање /Date of departure					
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport Авион /Aeroplane <input type="checkbox"/> Брод /Ship <input type="checkbox"/> Железнички вагон /Railway wagon <input type="checkbox"/>  Средство за патен сообраќај /Road vehicle <input type="checkbox"/> Other /Друго <input type="checkbox"/>		I.16. Влезен ВИМ на ГП во РМ /Entry BIP in RM					
	Идентификација /Identification  Документ на кој се повикува /Documentary references		I.17.					
	I.18. Опис на стоката /Description of commodity		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)			I.20. Количество /Quantity		
I.21. Температура на производот /Temperature of the product		Собна /Ambient <input type="checkbox"/>	Разладено /Chilled <input type="checkbox"/>	Смрзнато /Frozen <input type="checkbox"/>	I.22. Број на пакувања /Number of packages			
I.23. Идентификација на контејнеро/Број на пломба /Identification of container/Seal number					I.24. Вид на пакување /Type of packaging			
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for:		Исхрана на луѓе /Human consumption <input type="checkbox"/>						
I.26.		I.27. За увоз или влез во РМ /For import or admission into RM <input type="checkbox"/>						
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities		Тип на обработка /Treatment type		Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment		Број на пакувања /Number of packages	Нето тежина /Net weight	
Видови (Научно име) /Species (Scientific name)	Природа на стоката /Nature of commodity	Кланица /Abattoir	Погон за расекување /Cutting plant	Ладилник /Cold store				

Дел II: Сертификација Part II: Certification	<b>Земја/Country</b> не вклучувајќи ситнеж и мелено месо,	<b>Свежо месо,</b>  од диви животни од фамилиите Suidae, Tayassuidae или Tapiridae <b>Fresh meat, excluding offal and minced meat,</b> <b>of wild non-domestic animals belonging to the Suidae, Tayassuidae, or Tapiridae families (SUW)</b>	
	<b>II. Податоци за здравствената состојба</b> <b>/Health information</b>	II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number	II.b.
<b>II.1. Здравствена потврда</b> <b>/Public health information</b>	<p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби од Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од диви животни од видот <i>Suidae</i>, <i>Tayassuidae</i> or <i>Tapiridae</i> опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, поточно дека тие:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on veterinary public health (Official journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of wild animals belonging to the <i>Suidae</i>, <i>Tayassuidae</i> or <i>Tapiridae</i> families described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>II.1.1. месото потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004;  /the meat comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Regulation (EC) No 852/2004;</p> <p>II.1.2. месото е добиено во согласност со условите од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија Бр. 115/2008) односно еквивалентниот Дел IV од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004, и поточно  /the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin (Official journal of Republic of Macedonia No. 115/2008) or equivalent Section IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, and in particular:</p> <p>(i) пред дерењето, складирани се и ракувани посебно од другата храна и не е замрзнувано;  /before skinning, it has been stored and handled separately from other food and not frozen;  и/and</p> <p>(ii) после дерењето подложени се на финален преглед како што е наведено во точка II.1.4;  /after skinning, it has undergone a final inspection as referred to in point II.1.4;</p> <p>II.1.3. месото ги исполнува условите од Правилник за посебни барања за контрола на <i>Trichinella</i> во месо (Службен весник на Република Македонија Бр. 32/2009) односно еквивалентната Регулација на Комисијата (ЕЗ) Бр. 2075/2005 која пропишува посебни правила за официјална контрола за <i>Trichinella</i> во месото, и поточно, е подложено на испитување со метод на дигестија и истиот е со негативен резултат;  /the meat fulfils the requirements of Book of Rules on specific requirement for control of <i>Trichinella</i> in meat (Official journal of Republic of Macedonia No. 32/2009) or equivalent Commission Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for <i>Trichinella</i> in meat, and in particular, has been subject to an examination by a digestion method with negative results;</p> <p>II.1.4. месото е оценето како погодно за исхрана на луѓе, после post-mortem преглед, спроведен во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава VIII и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;  /the meat has been found fit for human consumption following post-mortem inspections carried out in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters VIII and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;</p> <p>II.1.5. <sup>(1)</sup>или [во случај ако се работи за крупен дивеч, труповите или делови од труповите се означени со здравствена ознака во согласност до Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;]  /either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;]</p> <p><sup>(1)</sup>или [пакувањата со месо се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;]  /or [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]</p> <p>II.1.6. месото ги задоволува критериумите пропишани во Правилник за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми (Службен весник на Република Македонија Бр. 78/2008) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошкиот критериум за прехранбени продукти  /the meat satisfies the relevant criteria set out in Book of Rules on microbiological criteria for food (Official journal of Republic of Macedonia No. 78/2008) or equivalent Commission Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> <p>II.1.7. запазени се гаранциите кои ги покриваат живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во планот за резидуи во согласност со Директивата 96/23/ЕЗ, и посебно Член 29 се исполнети;  /the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;</p> <p>II.1.8. Месото било складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс III на Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004.  /the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of the Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004.</p>		
<b>II.2. Потврда за здравствената состојба на животните</b> <b>/Animal health attestation</b>	<p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:</p> <p>II.2.1. потекнува од територија со код .....<sup>(2)</sup> која на денот на издавањето на овој сертификат:  /has been obtained in the territory with code .....<sup>(2)</sup> which, at the date of issuing this certificate:</p> <p><sup>(1)</sup>или [(a) е слободна 12 месеци од лигавка и шап, говедска чума, Афричка свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињи, и]  /either [has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]</p> <p><sup>(1)</sup>или [(a) (i) е слободна 12 месеци од говедска чума, африканска свинска чума, [лигавка и шап]<sup>(1)</sup>, [класична свинска чума]<sup>(1)</sup> и [везикуларна болест кај свињите]<sup>(1)</sup>, и]  /or [(a) (i) [has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease]<sup>(1)</sup>, [classical swine fever]<sup>(1)</sup> and [swine vesicular fever]<sup>(1)</sup>, and</p> <p>(ii) се смета дека е слободна од [лигавка и шап]<sup>(1)</sup>, [класична свинска чума]<sup>(1)</sup> и [везикуларна болест кај свињи]<sup>(1)</sup> од ..... (дд/мм/гггг), без појава на ниту еден случај по овој датум, и е одобрена за извоз на ова месо во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) 000 /2010 од ..... (дд/мм/гггг), и  /has been considered free from [foot-and-mouth disease]<sup>(1)</sup>, [classical swine fever]<sup>(1)</sup> and [swine vesicular fever]<sup>(1)</sup> since</p>		

..... (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat by National veterinary legislation or equivalent Commission Regulation (EC) 000/2010, of ..... (dd/mm/yyyy), and]

- II.2.2. добиено е од диви животни кои се убиени помеѓу ..... (дд/мм/гггг) и ..... (дд/мм/гггг) <sup>(3)</sup> на територијата спомената под точка II.2.1, и отстрелот се случил:  
/has been obtained from wild animals that were killed between ..... (dd/mm/yyyy) and ..... (dd/mm/yyyy) <sup>(3)</sup> inside the territory mentioned under point II.2.1, and the killing took place:
- (a) на дистанца од 20 км, или повеќе, од границата на провинцијата или дел од неа, која не е одобрена за време на овој период за извоз на ова свежо месо во Република Македонија или Европската Заедница  
/at a distance that exceeds 20 km from the borders of a country or part thereof, which is not authorized during this period for exporting this fresh meat to the Republic of Macedonia or the Union ,
- (b) во област каде во последните 60 дена, немало забрана за болестите споменати под точка II.2.1  
/in an area where during the last 60 days, there has been no restrictions for the diseases mentioned under point II.2.1;
- II.2.3.A. добиено е од животни кои после отстрелот биле транспортирани во рок од 12 часа на ладење [во собирен центар, и веднаш после тоа]<sup>(1)</sup> во одобрена кланица за дивеч, околу која во радиус од 10 км. се нема појавено случај/избивање на болестите споменати под II.2.1 погоре, за време од 40 дена претходно или, во случај на појава на болест, подготовката на месото за извоз во Република Македонија е одобрено единствено откако целото месо е отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар;  
/has been obtained from animals which after killing were transported within 12 hours for chilling [to a collection centre, and immediately afterwards]<sup>(1)</sup> to an approved game-handling establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1 above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Macedonia has been authorized only after removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;
- <sup>(1)(4)</sup>II.2.3.B. е добиено од трупови на кои се извршени следните испитувања за класична свинска чума, и истите се со негативен резултат  
/has been obtained from carcasses on which the following test for classical swine fever was carried out and provided negative results:
- <sup>(1)</sup>или  
/either [изолација на вирус од крв (EDTA)  
/virus isolation from blood (EDTA);]
- <sup>(1)</sup>или  
/or [изолација на вирус од примероци од ..... ;]
- <sup>(1)</sup>или  
/or [имунофлуоресценција за вирусен антиген на примероци од ..... ;]
- II.2.4. е добиено и е подготвено без никаков контакт со друго месо кое не во склад со условите од овој сертификат.  
/has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.

#### Забелешки /Notes

Овој сертификат е наменет за свежо месо, со исклучок на ситнеж, и мелено месо, од диви животни од видот *Suidae*, *Tayassuidae* or *Tapiridae* кои се отстрелани или уловени во дивина.

Под свежо месо се подразбира сите делови од животното погодни за исхрана на луѓе било да се свежи, оладени или замрзнати.

По увозот, неодраните трупови мораат да се достават без одложување до преработувачкиот објект.

/This certificate is meant for fresh meat, excluding offal and minced meat, of wild animals belonging to the *Suidae*, *Tayassuidae* или *Tapiridae* families that are killed or hunted in the wild.

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

After importation, unskinned carcasses must be conveyed without delay to the processing establishment of destination.

#### Дел I /Part I

- Рамка I.8:  
/Box reference I.8: Да се внесе кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009).  
/Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009) .
- Рамка I.11:  
/Box reference I.11: Место на потекло: име и адреса на објектот кој испорачува  
/Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
- Рамка I.15:  
/Box reference I.15: Регистрациониот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод) треба да се пополнат соодветно. Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во МК  
/Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the EU.
- Рамка I.19:  
/Box reference I.19: Употреби го соодветниот ХС код: 02.03, 02.08.90 или 05.04.  
/Use the appropriate HS code: 02.03, 02.08.90 or 05.04.
- Рамка I.20:  
/Box reference I.20: Внеси ја вкупната бруто тежина и вкупнат нето тежина.  
/Indicate total gross weight and total net weight.
- Рамка I.23:  
/Box reference I.23: За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе.  
/For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
- Рамка I.28:  
/Box reference I.28: Природа на стоката: Да се внесе "трупови-цели", "трупови-половинки", "трупови-четвртинки" или "парчиња".  
/Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters" or "cuts".
- Рамка I.28:  
/Box reference I.28: Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "зрело" или "неодрано". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг)  
/Treatment type: If appropriate, indicate "matured" or "unskinned". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.
- Рамка I.28:  
/Box reference I.28: Кланџа: кланица или објект за манипулација со дивеч  
/Abattoir: any abattoir or game handling establishment.

**Дел II:  
/Part II:**

(1) Пополни соодветно  
/Keep as appropriate,

(2) Кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009).

/ Code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009).

(3) Датуми. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Македонија од територија спомената под I.7 и I.8, или за време на траење на забрана за увоз на месо од оваа територија во Република Македонија.

/Dates. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals killed or hunted either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of Macedonia of the territory mentioned under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Macedonia against imports of this meat from this territory.

(4) Дополнителните гаранции да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Одлуката на Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009), под "C".

". За таа цел, за други тестови освен EDTA, се земаат примероци од тонзили и слезина плус примерок од илеум или бубрег и примерок од најмалку еден од следните лимфни јазли: ретрофарингеални, паротидни, мандибуларни или мезентеријални. Се назначува од што е земен примерокот.

/Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009) with the entry "C". For such purpose, in tests other than EDTA, the samples to be used are a sample of tonsil and of spleen plus a sample of ileum or kidney and a sample of at least one of the following lymph nodes: retropharyngeal, parotid, mandibular or mesenteric. The samples used shall be indicated.

Официјален ветеринар:  
/Official veterinarian:

Име (со печатни букви):  
/Name (in capital letters):

Квалификација и титула:  
/Qualification and title:

Дата:  
/Date:

Место:  
/Place:

Потпис:  
/Signature:

Печат  
/Stamp